

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST, MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST, FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST EN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2001/21364]

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de bouw en exploitatie van een gemeenschappelijk e-platform

Hierna de partijen genoemd :

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993, inzonderheid op artikel 9 en 92*bis*;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 42 en 63;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55*bis*;

Gelet op artikel 3, § 2, van het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 5 juli 1993 betreffende de overdracht van de uitoefening van bepaalde bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie en op artikel 4, 1^o, van het bijzonder decreet van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op artikel 3, § 2, van het decreet van het Waalse Gewest van 7 juli 1993 betreffende de overheveling van bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en op artikel 4, 1^o, van het decreet van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op artikel 3, § 2, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 8 juli 1993 betreffende de overdracht van de uitoefening van bepaalde bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar de Franse Gemeenschapscommissie en op artikel 4, 1^o, van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Overwegende dat de partijen bij dit samenwerkingsakkoord zich tot doel stellen de informatie en communicatietechnologie te gebruiken om alle burgers, alle bedrijven en andere organisaties en overheden op een gebruiksvriendelijke manier informatie aan te reiken en hen de mogelijkheid te bieden elektronische transacties te doen met de overheden in een vertrouwde en beveiligde omgeving. Hiervoor moeten alle gegevens en diensten van de partijen op een gemeenschappelijke manier toegankelijk worden en via verschillende communicatiekanalen aan de burgers, bedrijven, andere organisaties, en aan de partijen, worden aangereikt;

Overwegende dat de partijen bij dit samenwerkingsakkoord een geharmoniseerd kader wensen te creëren om de toegang te garanderen tot een elektronische dienstverlening via meerdere communicatiekanalen aan de burgers, bedrijven en andere organisaties en aan de partijen;

Overwegende dat de partijen bij dit samenwerkingsakkoord beogen gemeenschappelijke doelstellingen en een plan voor een geïntegreerde dienstverlening te bepalen;

Overwegende de wens van de partijen om de provincies en de gemeenten bij de samenwerking te betrekken;

Overwegende de wens van de partijen om de verspreiding tegen te gaan van elke informatie die van aard is de menselijke waardigheid aan te tasten of die aanzet tot onverdraagzaamheid of tot discriminatie op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit;

zijn :

De Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de heer G. Verhofstadt, Eerste Minister;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de heer P. Dewael, Minister-president van de Vlaamse Regering;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de heer H. Hasquin, Minister-president van de Franse Gemeenschapsregering;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar regering, in de persoon van de heer K.-H. Lambertz, Minister-president van de Duitstalige Gemeenschapsregering;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van de heer P. Dewael, Ministerpresident van de Vlaamse Regering;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van de heer J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-president van de Waalse Regering;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door zijn regering, in de persoon van de heer F.-X. De Donnea, Minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

De Vlaamse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College, in de persoon van de heer R. Delathouwer, Voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn College, in de persoon van de heer E. Tomas, Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door zijn Verenigd College, in de persoon

van de heer F.-X. De Donnea, Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie; overeengekomen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. De partijen verbinden zich om samen te werken op het gebied van de bouw, de coördinatie en de exploitatie van een gemeenschappelijk e-platform voor de partijen bij deze overeenkomst.

Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt onder e-platform verstaan : een elektronisch platform dat een snelle en directe communicatie tussen de overheid en de burgers, bedrijven en andere organisaties, evenals tussen de partijen onderling mogelijk maakt.

Art. 2. Met het oog op de realisatie van de gemeenschappelijke doelstellingen vervat in artikel 1 verbinden de partijen zich ertoe om :

- Elektronische diensten aan te bieden op basis van intenties (intention based services – client centric services);
- Voor alle intentiegerichte services waarbij de verschillende partijen zijn betrokken of die bij verschillende overheden voorkomen, te werken met dezelfde overeen te komen definities en structuur;
- Zelf in te staan voor de noodzakelijke infrastructuur (portaal en middleware), of om hiervoor beroep te doen op eventuele gezamenlijke initiatieven;
- Rekening te houden met alle noodzakelijke afspraken, standaarden en normen, onder meer op het gebied van het gebruik van open en schaalbare oplossingen en het bepalen van XML-formaten;
- Het eigen portaal en middleware zo op te bouwen dat het transparant kan worden ingeschakeld in het gehele E-government;
- Zich in te schrijven in het PKI (public key infrastructure) initiatief voor de overheden en de unieke identificatiesleutel voor burgers, bedrijven en organisaties;

27103 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Art. 3. § 1. Er wordt een gemeenschappelijk platform uitgewerkt voor de bouw en het beheer van een portal site, dit kan volgende functionaliteiten bevatten :

- Een search engine, d.w.z. een toepassing die toelaat om informatie op te zoeken op de portal en de websites waarnaar vanuit de portal wordt verwezen;
- Een content management tool, d.w.z. een toepassing die toelaat de inhoud van de portal en de links met de websites waarnaar vanuit de portal wordt verwezen dynamisch te beheren;
- Een interface met verschillende soorten toegangskanalen, zoals het web, telefoon, GSM, digitale televisie, of andere waartussen de gebruiker kan kiezen.

§ 2. Aan de hand van dat gemeenschappelijk platform kan een intentiegerichte portal ontwikkeld worden waarop wordt doorverwezen naar informatie en transacties op niveau van de partijen.

Art. 4. § 1. Er wordt een gemeenschappelijke transaction engine ontwikkeld, de middleware, die de uitwisseling van gestructureerde elektronische berichten kan organiseren en opvolgen tussen 3 soorten componenten :

- Portals;
- Websites;
- Back end informatiesystemen.

§ 2. De 3 soorten componenten van alle overheidsdiensten van de partijen kunnen elektronische berichten ontvangen van en verzenden naar de gemeenschappelijke transaction engine, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks via een transaction engine die wordt beheerd door het eigen overheidsniveau van de partijen.

§ 3. De partijen kunnen vrij beslissen of ze voor de uitwisseling van gestructureerde elektronische berichten tussen componenten op het eigen niveau gebruik maken van de gemeenschappelijke transaction engine tegen betaling van de ter zake te maken kosten, dan wel daarvoor gebruik maken van een transaction engine in eigen beheer.

§ 4. De gemeenschappelijke transaction engine is gebaseerd op het IP-protocol voor telecommunicatie en het XML-protocol voor de gegevensstructuur. Voor elk gestructureerd elektronisch bericht wordt de inhoudelijke structuur vastgelegd in samenspraak tussen de betrokken partijen.

Art. 5. In de relaties tussen overheidsdiensten van een zelfde overheidsniveau, tussen overheidsdiensten van verschillende overheidsniveaus en tussen overheidsdiensten enerzijds en de burgers en ondernemingen anderzijds worden geleidelijk volgende nummers gebruikt als unieke identificatiesleutel :

- Het rijksregisternummer voor de natuurlijke personen die over een dergelijk nummer beschikken en voor zover de overheidsdiensten tot het gebruik gemachtigd zijn overeenkomstig de toepasselijke wetgeving;
- Het ondernemingsnummer toegekend door het ondernemingsregister opgericht bij de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie voor de ondernemingen;
- Een nummer dat gemeenschappelijk wordt afgesproken voor de andere entiteiten;
- Ter authenticatie van natuurlijke personen de elektronische handtekening gebruikt die voldoet aan de specificaties die ter zake zijn opgesteld door de federale overheid en goedgekeurd in de nationale gemengde commissie voor het wegwerken van de hinderpalen van de informatiemaatschappij.

Art. 6. De definitie van de interne bedrijfsprocessen binnen een overheidsniveau is de verantwoordelijkheid van het betrokken overheidsniveau. De bedrijfsprocessen van de onderscheiden overheidsniveaus moeten op mekaar afgestemd worden voor die processen waarvoor dit nuttig is om redenen van globale efficiëntie, kostenbeheersing of geïntegreerde dienstverlening aan burgers of ondernemingen. Deze afstemming geschiedt in samenspraak tussen de andere betrokken overheidsniveaus.

Art. 7. § 1. In samenspraak tussen de partijen zal geleidelijk en rekening houdende met de geldende bevoegdheidsverdeling een taakverdeling worden vastgelegd inzake het toegang geven tot gegevens opgeslagen in authentieke vorm. Dit betekent dat voor elke gegevenscategorie wordt afgesproken welke overheidsdienst deze gegevens als authentieke bron opslaat en up-to-date houdt, zo veel mogelijk rekening houdend met de behoeften van

alle andere overheidsdiensten. De andere overheidsdiensten die deze gegevens nodig hebben weten dan waar ze deze kunnen betrekken, dienen ze zelf slechts te bewaren gedurende de tijd nodig voor de uitvoering van hun opdrachten en hoeven zich niet te bekommeren om het bijhouden van de historiek.

§ 2. Indien een andere overheidsdienst dan de authentieke bron kennis heeft van een fout of een wijziging van een bepaald gegeven, dient deze dit onverwijld te melden aan de authentieke bron, die dan desgevallend de nodige acties onderneemt. Waar mogelijk zullen de overheidsdiensten die als authentieke bron fungeren voor gegevens wijzigingen of verbeteringen van deze gegevens ook automatisch overmaken aan de andere overheidsdiensten die hieraan behoefte hebben voor de uitvoering van hun opdrachten.

§ 3. Naarmate deze taakverdeling tot stand komt, wordt ze vertaald in een gemeenschappelijk af te spreken datamodel. Dit datamodel heeft enkel betrekking op gegevens die gemeenschappelijk zijn voor de partijen.

Art. 8. § 1. In samenspraak tussen de partijen van het samenwerkingsakkoord zullen gemeenschappelijke beleidslijnen vastgesteld worden voor de volgende domeinen : authenticiteit, vertrouwelijkheid, privacy, veiligheid, service level agreements. De privacy-beleidslijnen inzake de toepassing van artikel 5 zullen vastgelegd worden voorafgaandelijk aan de uitvoering van dit artikel.

§ 2. De partijen zullen afspreken in welke mate ze richtlijnen wensen op te stellen voor een gemeenschappelijke « look and feel » en gebruikersinterface van websites en contactcenters die onder de bevoegdheid vallen.

27104 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Art. 9. Wat betreft de toegang (user media) en distributie zal het gemeenschappelijk e-platform een technologie-neutrale houding aannemen, zodat samenwerking met alle huidige en toekomstige types internetproviders, zoals telefoon, televisie, pc, kiosken en anderen mogelijk wordt. Deze technologie-neutraliteit geldt in eerste instantie voor de communicatie tussen het gemeenschappelijk e-platform en de partijen.

HOOFDSTUK II. — *Bestuur en werking*

Art. 10. Er wordt een technische werkgroep opgericht die is samengesteld uit 10 leden;

De Federale Staat heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De Vlaamse Gemeenschap heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De Franse Gemeenschap heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De Duitstalige Gemeenschap heeft e' e' n vertegenwoordiger;

Het Vlaamse Gewest heeft e' e' n vertegenwoordiger;

Het Waalse Gewest heeft e' e' n vertegenwoordiger;

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De Franse Gemeenschapscommissie heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft e' e' n vertegenwoordiger;

De leden van de colleges en de regeringen kunnen zich laten vertegenwoordigen;

Het voorzitterschap van deze technische werkgroep wordt afwisselende om de zes maanden door e' e' n der partijen

waargenomen. Het secretariaat wordt waargenomen door vertegenwoordigers van de Federale Staat.

Art. 11. De technische werkgroep beslist omtrent de concrete initiatieven ter uitvoering van de doelstellingen bepaald in de artikelen 1 tot en met 9.

Art. 12. § 1. De werking van de technische werkgroep wordt geregeld in een huishoudelijk reglement, dat door alle partijen bij deze samenwerkingsovereenkomst dient te worden goedgekeurd. Dit reglement regelt inzonderheid de vertegenwoordiging bij afwezigheid, de schriftelijke stem en de stem bij volmacht.

§ 2. De technische werkgroep zetelt slechts geldig indien alle leden of hun vertegenwoordigers aanwezig of vertegenwoordigd zijn.

§ 3. De technische werkgroep beslist bij eenparigheid van stemmen.

Art. 13. De technische werkgroep beslist over de wijze waarop de kosten en inkomsten die zijn verbonden aan de initiatieven ter realisatie van de doelstellingen vervat in de artikelen 1 tot en met 9 worden verdeeld.

Art. 14. Teneinde de doelstellingen te realiseren die zijn vervat in de artikelen 1 tot 9 kunnen de partijen overeenkomen een intergouvernementele publiekrechtelijke rechtspersoon op te richten.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 15. Dit akkoord wordt gesloten onder de opschortende voorwaarde van goedkeuring door alle regeringen van het business plan opgemaakt ter realisatie van de doelstellingen bepaald in de artikelen 1 tot 9.

Art. 16. § 1. Ten einde de betwistingen inzake interpretatie en de uitvoering van huidig samenwerkingsakkoord te beslechten wordt bij wet, conform aan art. 146 van de Grondwet, een samenwerkingsgerecht opgericht samengesteld uit vertegenwoordigers van elke partij bij deze samenwerkingsovereenkomst. De respectieve partijen duiden elk 1 vertegenwoordiger aan.

§ 2. De bepalingen van art. 92bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen inzake geschillenbeslechting zijn overeenkomstig van toepassing op onderhavig samenwerkingsakkoord.

§ 3. De werkingskosten van het samenwerkingsgerecht worden evenredig tussen de bij de betwisting betrokken partijen verdeeld.

Art. 17. Dit samenwerkingsakkoord wordt volledig in de drie nationale talen in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Ten aanzien van de partijen treedt het in werking na goedkeuring door al de Regeringen van de partijen.

27105 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Art. 18. Dit samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor de duur van vier jaar na ondertekening ervan door alle partijen. Bij positieve beoordeling door de technische werkgroep kan het samenwerkingsakkoord met dezelfde termijn

verlengd worden.

Gedaan te Brussel, op 23 maart 2001 in tien originelen in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Staat :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

Voor de Vlaamse Gemeenschap

De Minister-president van de Vlaamse Regering,

P. DEWAELE

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-president van de Franse Gemeenschapsregering,

H. HASQUIN

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-president van de Duitstalige Gemeenschapsregering,

K.-H. LAMBERTZ

Voor het Vlaamse Gewest :

De Minister-president van de Vlaamse Regering,

P. DEWAELE

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-president van de Waalse Regering,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

F.-X. DE DONNEA

Voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie :

De Voorzitter van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie,

R. DELATHOUWER

Voor de Franse Gemeenschapscommissie :

De Voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie,

E. TOMAS

Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

De Voorzitter van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

F.-X. DE DONNEA

SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTRE DE LA COMMUNAUTE' FLAMANDE, MINISTRE DE LA COMMUNAUTE' FRANC, AISE, MINISTRE DE LA COMMUNAUTE' GERMANOPHONE, MINISTRE DE LA RE'GION WALLONNE, MINISTRE DE LA RE'GION DE BRUXELLES-CAPITALE, COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA RE'GION DE BRUXELLES-CAPITALE, COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANC, AISE DE LA RE'GION DE BRUXELLES-CAPITALE, COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA RE'GION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2001/21364]

Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés flamande, franc, aise et germanophone, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire franc, aise et la Commission communautaire commune concernant la construction et l'exploitation d'une e-plate-forme commune

Ci-après dénommées les parties :

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, notamment les articles 9 et 92bis;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment les articles 42 et 63;

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, notamment l'article 55bis;

Vu l'article 3, § 2, du décret spécial du Conseil de la Communauté franc, aise du 5 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté franc, aise à la Région wallonne et à la Commission communautaire franc, aise, et vu l'article 4, 1°, du décret spécial du Conseil de la Communauté franc, aise du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté franc, aise à la Région wallonne et à la Commission communautaire franc, aise;

Vu l'article 3, § 2, du décret du Conseil régional wallon du 7 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté franc, aise à la Région wallonne, et vu l'article 4, 1°, du décret régional wallon du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté franc, aise à la Région wallonne et à la Commission communautaire franc, aise;

Vu l'article 3, § 2, du décret de l'Assemblée de la Commission communautaire franc, aise du 8 juillet 1993 relatif au transfert de l'exercice de certaines compétences de la Communauté franc, aise à la Commission communautaire franc, aise et vu l'article 4, 1°, du décret de l'Assemblée de la Commission communautaire franc, aise du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté franc, aise à la Région wallonne et à la Commission communautaire franc, aise;

27106 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Considérant que les parties à l'accord de coopération se fixent comme objectif d'utiliser les technologies de l'information et de la communication pour atteindre tous les citoyens, toutes les entreprises et les autres organisations

et gouvernements d'une manière conviviale et pour leur offrir la possibilité d'effectuer des transactions électroniques avec les autorités, dans un environnement confidentiel et sûr. A cet effet, toutes les données et tous les services des parties doivent être accessibles d'une manière commune, et distribués par différents canaux de communication aux citoyens, aux entreprises, aux autres organisations et aux parties;

Considérant que les parties à l'accord de coopération veulent créer un cadre harmonisé pour garantir un accès au service électronique par le biais de différents canaux aux citoyens, entreprises, et autres organisations et aux parties;

Considérant que les parties à l'accord de coopération désirent déterminer des objectifs communs, ainsi qu'un plan pour assurer un service intégré;

Considérant que les parties au présent accord souhaitent faire collaborer les provinces et les communes dans leur coopération;

Considérant que les parties souhaitent dans le cadre du présent accord de coopération empêcher la diffusion de toute information de nature à porter atteinte au respect de la dignité humaine ou contenant des incitations à la haine ou à la discrimination pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité;

L'Etat fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne de M. G. Verhofstadt, Premier Ministre;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. P. Dewael, Ministre-Président du Gouvernement flamand;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. H. Hasquin, Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. K.-H. Lambertz, Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone;

La Région flamande, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. P. Dewael, Ministre-Président du Gouvernement flamand;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. J.-Cl. Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement wallon;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par son Gouvernement, en la personne de M. F.-X. De Donnea, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

La Commission communautaire flamande, représentée par son Collège, en la personne de M. R. Delathouwer, Président du Collège de la Commission communautaire flamande;

La Commission communautaire française, représentée par son Collège, en la personne de M. E. Tomas, Président du Collège de la Commission Communautaire française;

La Commission communautaire commune, représentée par son Collège réuni, en la personne de M. F.-X. De Donnea, Président du Collège réuni de la Commission communautaire commune;

ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Les parties s'engagent à travailler conjointement à la construction, la coordination et l'exploitation d'une e-plateforme commune aux parties au présent accord.

Pour l'application du présent accord de coopération, on entend par e-plate-forme, une plate-forme électronique permettant une communication rapide et directe aussi bien entre l'autorité et les citoyens, entreprises et autres organisations, qu'entre les parties elles-mêmes.

Art. 2. En vue de la réalisation des objectifs communs contenus dans l'article 1^{er}, les parties s'engagent à :

— offrir des services électroniques basés sur les attentes des utilisateurs (intention based services - client centric services);

— pour tous les services basés sur des attentes par rapport auxquelles les différentes parties sont impliquées ou qui se présentent chez différentes autorités, travailler avec les mêmes définitions et structures qui sont à convenir;

— assurer elles-mêmes l'infrastructure nécessaire (site portail et middleware) ou faire appel à d'éventuelles initiatives communes;

— tenir compte de tous les accords, standards et normes nécessaires, entre autres en ce qui concerne l'utilisation de solutions ouvertes et mesurables, ainsi que de finir les formats XML;

— élaborer leurs propres portails d'accès et leur middleware de façon à ce que ceux-ci puissent être incorporés de manière transparente dans l'ensemble de l'e-government;

— s'inscrire dans les initiatives visant à élaborer une PKI (public key infrastructure) pour les autorités publiques ainsi qu'une clé d'identification unique pour les citoyens, les entreprises et les autres organisations.

Art. 3. § 1^{er}. La plate-forme commune a pour objet la construction et la gestion d'un site portail. Elle comprend au minimum les fonctionnalités suivantes :

— un moteur de recherche, c'est-à-dire une application qui permet de rechercher des informations sur le site portail et sur les sites Internet auxquels l'utilisateur peut accéder à partir du portail;

— un content management tool, c'est-à-dire une application qui permet de gérer dynamiquement le contenu du site portail et les liens avec les sites Internet auxquels l'utilisateur peut accéder à partir du portail;

— une interface pour des canaux d'accès multiples, tels que Internet, le téléphone, le GSM, la télévision digitale, au libre choix de l'utilisateur.

§ 2. Sur base de cette plate-forme commune, un site portail basé sur les attentes de l'utilisateur pourra être développé, permettant d'accéder à des informations et d'effectuer des transactions à tous les niveaux des parties.

Art. 4. § 1^{er}. Un transaction engine commun est développé, le middleware, qui permet l'organisation et le suivi de l'échange de messages électroniques structurés entre trois composants :

— les sites portail;

— les sites Internet;

— les systèmes d'information back end.

27107 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

§ 2. Les trois composants de tous les services publics des parties peuvent recevoir et envoyer des messages électroniques au départ du transaction engine commun, soit directement, soit indirectement via un transaction engine géré à leur propre niveau.

§ 3. Les parties peuvent décider librement de faire usage du transaction engine commun, contre paiement des frais à réaliser en la matière, pour l'échange de messages électroniques entre les composants à leur propre niveau, ou d'utiliser pour ce faire un transaction engine géré en propre.

§ 4. Le transaction engine commun est basé sur les protocoles IP pour la télécommunication et XML pour la structure des données. La structure interne pour chaque message électronique est déterminée en concertation avec les différentes parties.

Art. 5. Dans les relations entre les services administratifs d'un même niveau de pouvoir, entre les services administratifs de différents niveaux de pouvoir et entre les services administratifs, d'une part, et les citoyens et les entreprises, d'autre part, il faut progressivement utiliser les numéros suivants comme clé d'identification unique :

— Pour les personnes physiques, le numéro du registre national pour autant qu'elles disposent d'un tel numéro

et pour autant que les services publics soient autorisés à l'utiliser conformément à la législation applicable;

— Pour les entreprises, le numéro d'entreprise accordé par le registre d'entreprises établi par les Services fédéraux des Affaires économiques, des P.M.E., des Classes moyennes et de l'Energie;

— Un numéro qui doit être décidé en commun pour les autres entités;

— Pour l'authentification des personnes physiques la signature électronique, conformément aux spécifications établies par l'autorité fédérale et approuvées au sein de la Commission nationale mixte relative aux entraves à la société de l'information.

Art. 6. La définition des processus de traitement internes au sein d'un niveau de pouvoir est de la responsabilité de celui-ci. Ces processus de traitement doivent être coordonnés lorsque cela s'avère utile pour des raisons d'efficacité globale, de gestion des coûts ou afin de garantir un service intégré aux citoyens ou aux entreprises. Cette coordination doit s'effectuer en concertation entre les autres niveaux de pouvoir concernés.

Art. 7. § 1^{er}. En concertation avec les parties, les tâches seront progressivement réparties en tenant compte de la répartition des compétences, en vue d'offrir un accès aux données stockées sous forme authentique. Chaque catégorie de données se verra attribuer un service administratif dépositaire chargé d'en assurer le stockage et la mise à jour en tenant compte autant que possible des besoins de tous les autres services administratifs. Les services administratifs non dépositaires qui ont besoin de ces données savent donc où ils peuvent les trouver, ils ne doivent les conserver que le temps nécessaire à l'exécution de leurs missions. Ceux-ci n'ont aucune obligation d'en conserver l'historique.

§ 2. Si un service administratif non dépositaire de la source authentique prend connaissance d'une erreur ou d'une modification d'une donnée spécifique, il doit immédiatement la signaler à l'autorité concernée qui, le cas échéant, entreprend les actions nécessaires. Si cela est possible, les services administratifs faisant office de source authentique pour les modifications ou les corrections des données transmettront automatiquement celles-ci aux autres services administratifs afin qu'ils puissent exercer leur mission adéquatement.

§ 3. Au fur et à mesure de cette répartition des tâches, celles-ci seront traduites en un modèle de données convenu en commun. Ce modèle de données ne concerne que les données communes aux parties.

Art. 8. § 1^{er}. En concertation avec les parties au présent accord de coopération, des politiques communes seront fixées dans les domaines suivants : l'authenticité, la confidentialité, la vie privée, la sécurité, les service level agreements. Les lignes de politique en matière de vie privée relatives à l'application de l'article 5 seront fixées préalablement à l'exécution du présent article.

§ 2. Les parties s'accorderont pour déterminer dans quelle mesure elles souhaitent élaborer des directives en matière de look and feel, d'interfaces d'utilisateur communes pour les sites Internet et de centres de contacts qui relèvent de leur compétence.

Art. 9. Pour ce qui est de l'accès (user media) et de la distribution, l'e-plate-forme commune adoptera une attitude de neutralité technologique lors de toute collaboration avec les types de fournisseurs d'accès Internet actuels et futurs, tels que le téléphone, la télévision, l'ordinateur, les kiosques ou d'autres moyens d'accès. Cette neutralité technologique vaut en première instance pour la communication entre l'e-plate-forme commune et les parties.

CHAPITRE II. — *Direction et fonctionnement*

Art. 10. Il est procédé à la création d'un groupe de travail technique composé de dix membres :

L'Etat fédéral compte un représentant;

La Communauté flamande compte un représentant;

La Communauté française compte un représentant;

La Communauté germanophone compte un représentant;

La Région flamande compte un représentant;

La Région wallonne compte un représentant;

La Région de Bruxelles-Capitale compte un représentant;

La Commission communautaire flamande compte un représentant;

La Commission communautaire française compte un représentant;

La Commission communautaire commune compte un représentant;

Les membres des collèges ou gouvernements peuvent se faire représenter.

La présidence du groupe de travail technique est assurée par l'une des parties par rotation tous les six mois. Le secrétariat est assuré par des représentants de l'Etat fédéral.

Art. 11. Le groupe de travail technique décide des actions concrètes à entreprendre en vue d'atteindre les objectifs

fixe's aux articles 1^{er} a` 9.

27108 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Art. 12. § 1^{er}. Le fonctionnement du groupe de travail technique est re'gi par un re'glement d'ordre inte'rieur, qui doit e'tre approuve' par toutes les parties au pre'sent accord de coope'ration. Le re'glement d'ordre inte'rieur contient notamment des dispositions relatives a` la repre'sentation en cas d'absence, le vote par e'crit et le vote par procuration.

§ 2. Le groupe de travail technique ne sie'ge valablement que lorsque tous ses membres ou leurs suppl'e'ants sont pre'sents ou repre'sente's.

§ 3. Le groupe de travail technique statue a` l'unanime'te' des voix.

Art. 13. Le groupe de travail technique de'cide de la manie're de re'partir les frais et recettes lie's aux initiatives prises en vue d'atteindre les buts de'termine's dans les articles 1^{er} a` 9.

Art. 14. Afin de re'aliser les objectifs de'termine's dans les articles 1^{er} a` 9, les parties peuvent convenir de cre'er une personne morale intergouvernementale de droit public

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 15. Cet accord est conclu sous condition suspensive de l'approbation par les gouvernements du plan financier e'labore' afin de re'aliser les objectifs de'termine's dans les articles 1^{er} a` 9.

Art. 16. § 1^{er}. Afin de trancher les contestations concernant l'interpre'tation et l'ex'e'cution du pre'sent accord de coope'ration, il est institue' par voie de loi, conforme'ment a` l'article 146 de la Constitution, une juridiction de coope'ration, compose'e de repre'sentants de chaque partie au pre'sent accord de coope'ration. Les parties respectives de'signent chacune un repre'sentant.

§ 2. Les dispositions de l'article 92bis, § 5 de la loi spe'ciale de re'formes institutionnelles du 8 ao'ut 1980 concernant le re'glement des conflits sont rendues applicables au pre'sent accord de coope'ration.

§ 3. Les frais de fonctionnement de la juridiction de coope'ration sont supporte's de manie're e'gale par les parties concerne'es par la contestation.

Art. 17. Le pre'sent accord est inte'gralement publie' au *Moniteur belge* dans les trois langues nationales.

Il entre en vigueur, a` l'e'gard des parties, apre's ratification par les Gouvernements des parties.

Art. 18. Le pre'sent accord de coope'ration est conclu pour une dure'e de quatre ans a` dater de la signature de toutes les parties. En cas d'ap'pre'ciation positive par le groupe de travail technique, l'accord de coope'ration peut e'tre renouvele' pour une me'me dure'e.

Fait a` Bruxelles, le 23 mars 2001 en dix originaux, en langues franc,aise, ne'erlandaise et allemande.

Pour l'Etat fe'de'ral :

Le Premier Ministre,

G. VERHOFSTADT

Pour la Communaute' flamande :

Le Ministre-Pre'sident du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Pour la Communaute' franc,aise :

Le Ministre-Pre'sident du Gouvernement de la Communaute' franc,aise,

H. HASQUIN

Pour la Communaute' germanophone :

Le Ministre-Pre'sident du Gouvernement de la Communaute' germanophone,

K.-H. LAMBERTZ

Pour la Re'gion Flamande :

Le Ministre-Pre'sident du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Pour la Re'gion wallonne :

Le Ministre-Pre'sident du Gouvernement wallon,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Re'gion de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Pre'sident du Gouvernement de la Re'gion de Bruxelles-Capitale,

F.-X. DE DONNEA

Pour la Commission communautaire flamande :

Le Pre'sident du Colle'ge de la Commission communautaire flamande,

R. DELATHOUWER

Pour la Commission communautaire franc,aise :

Le Pre'sident du Colle'ge de la Commission communautaire franc,aise,

E. TOMAS

Pour la Commission communautaire commune :

Le Pre'sident du Colle'ge re'uni de la Commission communautaire commune,

F.-X. DE DONNEA

27109 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

DIENSTE DES PREMIERMINISTERS, MINISTERIUM DER FLÄMISCHEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER FRANZFÖSISCHEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION, MINISTERIUM DER REGION BRÜSSELHAUPTSTADT, FLÄMISCHE GEMEINSCHAFTSKOMMISSION DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT, FRANZO'SISCHE GEMEINSCHAFTSKOMMISSION DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADTUNDGEMEINSAME

GEMEINSCHAFTSKOMMISSION DER REGION BRÜSSEL-HAUPTSTADT

[C - 2001/21364]

Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Foederalstaat, der Flaämischen, der Französischen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Flaämischen, der Wallonischen Region und der Region Bruüssel-Hauptstadt, der Flaämischen, der Französischen und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission bezuiglich des Aufbaus und der Nutzung einer gemeinsamen E-Plattform,

im Folgenden die Parteien genannt.

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 uiber institutionelle Reformen, abgeändert durch die

Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993, insbesondere der Artikel 9 und 92bis;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 uiber die Bruüsseler Institutionen, insbesondere der Artikel 42 und 63;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 uiber institutionelle Reformen fuür die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 55bis;

Aufgrund des Artikels 3, § 2, des Sonderdekrets der Französischen Gemeinschaft vom 5. Juli 1993 uiber die Uübertragung der Ausuübung bestimmter Befugnisse von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region

und an die Französische Gemeinschaftskommission, und des Artikels 4, 1°, des Sonderdekrets der Französischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1993 zur Zuweisung der Ausuübung bestimmter Befugnisse von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des Artikels 3, § 2, des Dekrets der Wallonischen Region vom 7. Juli 1993 uiber die Uübertragung von Befugnissen von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region, und des Artikels 4, 1°, des Dekrets der Wallonischen Region vom 22. Juli 1993 uiber die Uübertragung bestimmter Befugnisse von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission;

Aufgrund des Artikels 3, § 2, des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 8. Juli 1993 uiber die Uübertragung der Ausuübung bestimmter Befugnisse von der Französischen Gemeinschaft an die Französische Gemeinschaftskommission, und des Artikels 4, 1°, des Dekrets der Französischen Gemeinschaftskommission vom 22. Juli 1993 zur Zuweisung der Ausuübung bestimmter Befugnisse von der Französischen Gemeinschaft an die Wallonische Region und an die Französische Gemeinschaftskommission;

In der Erwaigung, daß die an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien sich zum Ziel setzen, die Informations- und Kommunikationstechnologie anzuwenden, um allen Buürgern, Unternehmen, anderen Organisationen und Behoörden auf eine benutzerorientierte Weise Informationen anzubieten, und es ihnen zu ermoeglichen, in einer vertraulichen und gesicherten Umgebung elektronische Transaktionen mit den Behoörden durchzufuehren. Dazu muessen alle Daten und Dienstleistungen der Parteien gemeinsam zuganglich werden, und uiber verschiedene Kommunikationskanaele den Buürgern, Unternehmen, anderen Organisationen und Parteien angeboten werden;

In der Erwaigung, daß die an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien fuür die Buürger, Unternehmen und andere Organisationen sowie fuür die Parteien, einen harmonisierten Rahmen gestalten moechten, um den Zugang zur elektronischen Dienstleistungen uiber mehrere Kommunikationskanaele zu gewaehrleisten;

In der Erwaigung, daß die an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien beabsichtigen, gemeinsame Zielsetzungen und einen Plan zur integrierten Dienstleistung festzulegen;

In der Erwaigung, daß die Parteien den Wunsch aeußern, die Provinzen und die Gemeinden an dem gemeinschaftlichen Projekt teilnehmen zu lassen;

In der Erwaigung, daß die Parteien den Wunsch aeußern, der Uübermittlung aller Daten entgegenzutreten, die so gestaltet sind, daß sie die Menschenwuürde antasten oder zur Intoleranz oder Diskriminierung auf Grund der Rasse, des Geschlechts, der Religion oder der Nationalitaet anstiften;

haben:

Der Foederalstaat, vertreten durch die Foederale Regierung in der Person von Herrn G. Verhofstadt, Premierminister;

Die Flaämische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Herrn P. Dewael, Minister-Praesident der Flaämischen Regierung;

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Herrn H. Hasquin, Minister-Praesident der Regierung der Französischen Gemeinschaft;

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Herrn K.-H. Lambertz, Minister-Praesident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Die Flaämische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Herrn P. Dewael, Minister-Praesident der Flaämischen Regierung;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Herrn J.-Cl. Van Cauwenberghe, Minister-Praesident der Wallonischen Regierung;

Die Region Bruüssel-Hauptstadt, vertreten durch ihre Regierung in der Person von Herrn F.-X. De Donnea, Minister-Praesident der Regierung der Region Bruüssel-Hauptstadt;

27110 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Die Flaämische Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Herrn R. Delathouwer, Praesident des Kollegiums der Flaämischen Gemeinschaftskommission;

Die Französische Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium in der Person von Herrn E. Tomas, Praesident des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission;

Die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Vereintes Kollegium in der Person von Herrn F.-X. De Donnea, Praesident des Vereinten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,

folgendes vereinbart:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Die Parteien verpflichten sich, im Bereich des Aufbaus, der Koordination und der Nutzung einer gemeinsamen E-Plattform für die an diesem Abkommen beteiligten Parteien, zusammenzuarbeiten.
Für die Anwendung dieses Zusammenarbeitsabkommens versteht man unter "E-Plattform" eine elektronische Plattform, die eine schnelle und direkte Verbindung zwischen den Behörden und Bürgern, Unternehmen und anderen Organisationen, ebenso wie zwischen den Parteien untereinander ermöglicht.

Art. 2 - Im Hinblick auf die Realisierung der gemeinsamen Zielsetzungen, die im Artikel 1 enthalten sind, verpflichten sich die Parteien,

- Benutzerorientierte elektronische Dienstleistungen anzubieten (intention based services – client centric services);
- Für alle benutzerorientierten Dienstleistungen, an denen die verschiedenen Parteien beteiligt sind oder die verschiedene Behörden zur Verfügung stellen, die gleichen zu vereinbarenden Begriffsbestimmungen und Strukturen zu verwenden;
- Die notwendige Infrastruktur (Portal und Middleware) selbst bereitzustellen oder dazu eventuelle gemeinsame Initiativen in Anspruch zu nehmen;
- Alle notwendigen Vereinbarungen, Standards und Normen zu berücksichtigen, unter anderem im Bereich der Anwendung offener und skalierbarer Lösungen, und der Festlegung von XML-Formaten;
- Die eigenen Portale und Middleware so aufzubauen, daß sie im ganzen E-Government transparent eingesetzt werden können;
- Der PKI (public key infrastructure)-Initiative für die Behörden zuzustimmen, und den einheitlichen Erkennungsschlüssel für die Bürger, Unternehmen und Organisationen einzuführen.

Art. 3 - § 1. Für den Aufbau und die Verwaltung einer Portalsite wird eine gemeinsame Plattform ausgearbeitet. Sie kann die folgenden Funktionalitäten enthalten:

- Eine Suchmaschine, d.h. eine Anwendung, die es ermöglicht, Informationen auf dem Portal und den Websites zu suchen, die ab dem Portal zugänglich sind;
- Ein content management tool, d.h. eine Anwendung, die es ermöglicht, den Inhalt des Portals und der Links mit den Websites, die ab dem Portal zugänglich sind, dynamisch zu verwalten;
- Eine Interface mit verschiedenen Typen von Zugangskanälen, wie Internet, Telefon, GSM, digitaler Fernseher oder andere Zugangskanäle, zwischen denen der Benutzer wählen kann.

§ 2. Anhand dieser gemeinsamen Plattform kann ein besonderes benutzerorientiertes Portal entwickelt werden, um die Informationen und Transaktionen auf der Ebene der Parteien zugänglich zu machen.

Art. 4 - § 1. Eine gemeinsame Transaction-Engine, das Middleware, die den Austausch strukturierter elektronischer Nachrichten zwischen 3 Typen von Komponenten organisieren und kontrollieren kann, wird entwickelt:

- Portale;
- Websites;
- Back-End-Informationssysteme.

§ 2. Diese 3 Typen von Komponenten, über die alle öffentlichen Dienste der Parteien verfügen, können elektronische Nachrichten, entweder unmittelbar oder mittelbar über eine Transaction-Engine, die von der eigenen Behördenebene der Parteien verwaltet wird, von der gemeinsamen Transaction-Engine empfangen und an diese Engine schicken.

§ 3. Die Parteien können frei beschließen, ob sie für den Austausch strukturierter elektronischer Nachrichten zwischen den Komponenten auf der eigenen Ebene die gemeinsame Transaction-Engine gegen Zahlung der entstehenden Unkosten oder eine Transaction-Engine in eigener Verwaltung verwenden.

§ 4. Die gemeinsame Transaction-Engine basiert auf das IP-Protokoll für die Telekommunikation und auf das XML-Protokoll, was die Datenstruktur betrifft. Für alle strukturierten elektronischen Nachrichten wird die inhaltliche Struktur im Einvernehmen zwischen den beteiligten Parteien festgelegt.

Art. 5 - Im Rahmen der Beziehungen zwischen den öffentlichen Diensten der gleichen Behördenebene, zwischen den öffentlichen Diensten verschiedener Behördenebenen und zwischen den öffentlichen Diensten einerseits und den Bürgern und Unternehmen andererseits werden die folgenden Nummern nach und nach als einheitliche Erkennungsschlüssel verwendet:

- Die Erkennungsnummer des Nationalregisters für die natürlichen Personen, soweit sie über eine solche Nummer verfügen und soweit die öffentlichen Dienste dazu ermächtigt sind, diese Nummer gemäß der anwendbaren Gesetzgebung zu verwenden;

27111 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

— Was die Unternehmen betrifft, die Unternehmensnummer, die vom bei den föderalen Behörden der Wirtschaft, der KMU, des Mittelstandes und der Energie gegründeten Unternehmensregister zugewiesen wird;

— Für die anderen Instanzen, eine Nummer, die gemeinsam festgelegt wird;

— Im Hinblick auf die Authentifizierung der natürlichen Personen, eine elektronische Unterschrift, die den von den föderalen Behörden aufgestellten und im nationalen gemischten Ausschuss zur Behebung der Hindernisse der Informationsgesellschaft genehmigten Vorschriften entspricht.

Art. 6 - Die Begriffsbestimmung der internen Betriebsprozesse innerhalb einer Behördenebene fällt in die Verantwortlichkeit der beteiligten Behördenebene. Die Betriebsprozesse der verschiedenen Behördenebenen müssen aufeinander abgestimmt werden, wenn dies nützlich ist auf Grund der globalen Effizienz, Kostendämpfung oder integrierter Dienstleistung für die Bürger oder Unternehmen. Diese Abstimmung geschieht im Einvernehmen zwischen den anderen beteiligten Behördenebenen.

Art. 7 - § 1. Im Einvernehmen zwischen den Parteien wird eine Aufgabenaufteilung nach und nach und unter Berücksichtigung der geltenden Aufteilung der Befugnisse festgelegt werden, um den Zugang zu den in einer

authentischen Form gespeicherten Daten zu gewährleisten. Dies bedeutet, daß für jede Datenkategorie ein Behördendienst, der diese Daten als authentische Quelle speichert und up-to-date hält, möglichst unter Berücksichtigung der Bedürfnisse aller anderen Behördendienste bezeichnet wird. Folglich wissen die anderen Behördendienste, die diese Daten brauchen, wo sie diese finden können. Sie müssen die Daten nur während der Zeit, die für die Ausführung ihrer Aufgaben notwendig ist, bewahren, und brauchen nicht die Übersicht up-to-date zu halten.

§ 2. Wenn ein anderer Behördendienst als derjenige, der über die authentische Quelle verfügt, einen Fehler oder eine Änderung bestimmter Daten feststellt, muß er dies dem Behördendienst, der über die authentische Quelle verfügt, unverzüglich mitteilen. Letzgenannter wird dann gegebenenfalls die erforderlichen Aktionen unternehmen. Falls möglich werden die Behördendienste, die über die authentische Quelle der Daten, Änderungen oder Verbesserungen dieser Daten verfügen, diese Informationen den anderen Behördendiensten, die sie für die Ausführung ihrer Aufgaben brauchen, auch automatisch übermitteln.

§ 3. Je nach der Entwicklung der Aufgabenaufteilung wird diese in ein gemeinsam zu vereinbarendes Datenmodell umgesetzt. Dieses Datenmodell bezieht sich nur auf die für die Parteien gemeinschaftlichen Daten.

Art. 8 - § 1. Im Einvernehmen zwischen den verschiedenen Parteien des Zusammenarbeitsabkommens werden gemeinsame Verhaltensregeln für die folgenden Bereiche festgelegt werden: Authentizität, Vertraulichkeit, Privatsphäre, Sicherheit und Service Level Agreements. Die Verhaltensregeln im Bereich der Privatsphäre, die sich auf die Anwendung von Artikel 5 beziehen, werden vor der Ausführung dieses Artikels festgelegt.

§ 2. Die verschiedenen Parteien werden vereinbaren, inwiefern sie Richtlinien für ein gemeinsames «Look and Feel» und eine Benutzeroberfläche von Websites und Kontaktcenters, die unter ihre Befugnis fallen, aufstellen möchten.

Art. 9 - Was den Zugang (user media) und die Verteilung betrifft, wird die gemeinsame E-Plattform eine neutrale Haltung in bezug auf die Technologie ausüben, damit die Zusammenarbeit mit allen gegenwärtigen und zukünftigen Typen von Internet Providern, wie Telefon, Fernseher, PC, Kiosken und anderen Internet Providern ermöglicht wird. Diese Neutralität im technologischen Bereich gilt an erster Stelle für die Kommunikation zwischen der gemeinsamen E-Plattform und den Parteien.

KAPITEL II — *Verwaltung und Arbeitsweise*

Art. 10. Eine technische Arbeitsgruppe wird gegründet, die sich aus 10 Mitgliedern wie folgt zusammensetzt;

Der föderalstaat zählt einen Vertreter;

Die flämische Gemeinschaft zählt einen Vertreter;

Die französische Gemeinschaft zählt einen Vertreter;

Die deutschsprachige Gemeinschaft zählt einen Vertreter;

Die flämische Region zählt einen Vertreter;

Die wallonische Region zählt einen Vertreter;

Die Region Brüssel-Hauptstadt zählt einen Vertreter;

Die flämische Gemeinschaftskommission zählt einen Vertreter;

Die französische Gemeinschaftskommission zählt einen Vertreter;

Die gemeinsame Gemeinschaftskommission zählt einen Vertreter;

Die Mitglieder der Kollegien und der Regierungen können sich vertreten lassen.

Der Vorsitz dieser technischen Arbeitsgruppe wird alle sechs Monate abwechselnd von einer der Parteien wahrgenommen. Das Sekretariat wird von Vertretern des föderalstaates wahrgenommen.

Art. 11. Die technische Arbeitsgruppe entscheidet über die konkreten Initiativen zur Ausführung der in den Artikeln 1 bis 9 einschließlich festgelegten Zielsetzungen.

27112 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD

Art. 12. § 1. Die Arbeitsweise der technischen Arbeitsgruppe wird in einer Geschäftsordnung festgelegt, die von allen an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien genehmigt werden muß. Diese Geschäftsordnung legt insbesondere die Vertretung bei Abwesenheit, die schriftliche Abstimmung und die Abstimmung auf Grund einer Vollmacht fest.

§ 2. Die technische Arbeitsgruppe tagt nur auf gültige Weise, wenn alle Mitglieder oder ihre Vertreter anwesend oder vertreten sind.

§ 3. Die technische Arbeitsgruppe entscheidet einstimmig.

Art. 13. Die technische Arbeitsgruppe entscheidet über die Weise, wie die Kosten und Einnahmen, die mit den Initiativen zur Realisierung der in den Artikeln 1 bis 9 einschließlich enthaltenen Zielsetzungen verbunden sind, aufgeteilt werden.

Art. 14. Um die Zielsetzungen zu realisieren, die in den Artikeln 1 bis 9 enthalten sind, können die Parteien vereinbaren, für die verschiedenen Regierungen eine juristische Person des öffentlichen Rechts zu gründen.

KAPITEL III — *Schlußbestimmungen*

Art. 15. Dieses Abkommen wird unter der aufschiebenden Bedingung geschlossen, daß alle Regierungen den Geschäftsplan, der im Hinblick auf die Realisierung der in den Artikeln 1 bis 9 enthaltenen Zielsetzungen aufgestellt wird, genehmigen.

Art. 16. § 1. Zur Beilegung der Streitfälle in Sachen Interpretation und Ausführung des vorliegenden Zusammenarbeitsabkommens, wird gemäß Artikel 146 der Verfassung ein Zusammenarbeitsgericht durch Gesetz eingesetzt, das sich aus Vertretern aller an diesem Zusammenarbeitsabkommen beteiligten Parteien zusammensetzt. Die Parteien bezeichnen jeweils einen Vertreter.

§ 2. Die Bestimmungen des Artikels 92bis, § 5, des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen in Sachen Streitbeilegung finden ebenfalls Anwendung auf vorliegendes Zusammenarbeitsabkommen.

§ 3. Die Betriebskosten in bezug auf das Zusammenarbeitsgericht werden gleichermaßen auf die an den Streitigkeiten beteiligten Parteien aufgeteilt.

Art. 17. Dieses Zusammenarbeitsabkommen wird vollständig in den drei nationalen Sprachen im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

In bezug auf die Parteien tritt das Zusammenarbeitsabkommen in Kraft, nachdem alle Regierungen der Parteien es genehmigt haben.

Art. 18. Dieses Zusammenarbeitsabkommen wird für eine Dauer von vier Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung durch alle Parteien geschlossen. Wenn die technische Arbeitsgruppe das Abkommen positiv beurteilt, kann es um dieselbe Dauer verlängert werden.

Geschehen zu Brüssel, am 23. März 2001 in zehn Urschriften, in niederländischer, französischer und deutscher Sprache.

Für den Föderalstaat:

Der Premierminister,
G. VERHOFSTADT

Für die Flämische Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung,
P. DEWAELE

Für die Französische Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident der Regierung der Französischen Gemeinschaft,
H. HASQUIN

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
K.-H. LAMBERTZ

Für die Flämische Region:

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung,
P. DEWAELE

Für die Wallonische Region:

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Minister-Präsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,
F.-X. DE DONNEA

Für die Flämische Gemeinschaftskommission:

Der Präsident des Kollegiums der Flämischen Gemeinschaftskommission,
R. DE LATHOUWER

Für die Französische Gemeinschaftskommission:

Der Präsident des Kollegiums der Französischen Gemeinschaftskommission,
E. TOMAS

Für die Gemeinsame Gemeinschaftskommission:

Der Präsident des Vereinten Kollegiums der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission,
F.-X. DE DONNEA

27113 MONITEUR BELGE — 08.08.2001 — BELGISCH STAATSBLAD